

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i jak przepowiedział Izajasz: Gdyby nie Pan Zastępów pozostawiłby nam nasienia, jak Sodoma — staliibyśmy się i jak Gomora — staliibyśmy się podobni.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I tak jak przepowiedział Izajasz jeśli nie Pan Zastępów opuścił nam nasienia jak Sodoma kolwiek staliśmy się i jak Gomora kolwiek zostaliśmy przyrównani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tak przepowiedział Izajasz: Gdyby Pan Zastępów nie pozostawił nam nasienia, staliibyśmy się jak Sodoma i przypominalibyśmy Gomorę.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jak wcześniej powiedział Izajasz: Jeśli nie Pan Zastępów* zostawiłby nam nasienia**, jak Sodoma staliibyśmy się i jak Gomora zostalibyśmy upodobnieni***. 3)4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I tak, jak przepowiedział Izajasz jeśli nie Pan Zastępów opuścił nam nasienia jak- Sodoma kolwiek staliśmy się i jak- Gomora kolwiek zostaliśmy przyrównani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto Izajasz zapowiada: Gdyby Pan Zastępów nie pozostawił nam potomstwa, staliibyśmy się jak Sodoma, przypominalibyśmy Gomorę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak i przedtem powiedział Izajasz: Gdyby Pan zastępów nie zostawił nam potomstwa, staliibyśmy się jak Sodoma i bylibyśmy podobni do Gomory.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I jako przedtem powiedział Izajasz: By nam był Pan zastępów nie zostawił nasienia, bylibyśmy się stali jako Sodoma i Gomorze bylibyśmy podobni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I jako przedtem powiedział Izajasz: By był Pan Zastępów nasienia nam nie ostawił, zstaliibyśmy się byli jako Sodoma i bylibyśmy Gomorze podobni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak to też Izajasz przepowiedział: Gdyby Pan Zastępów nie zostawił nam potomstwa, staliibyśmy się jak Sodoma i bylibyśmy podobni do Gomory.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I jak przepowiedział Izajasz: Gdyby Pan Zastępów Nie pozostawił nam zarodki, Staliibyśmy się jak Sodoma I bylibyśmy podobni do Gomory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak to Izajasz wcześniej powiedział: Jeśli Pan Zastępów nie pozostawiłby nam potomstwa, staliibyśmy się jak Sodoma i bylibyśmy podobni do

¹⁾ Cytat za G lub MT.

²⁾ <x>290 1:9</x>

³⁾ Przekład tego wyrazu według BT.

⁴⁾ Sens: potomstwa.

⁵⁾ Sens: upodobnilibyśmy się do Gomory.

			Gomory.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak zapowiedział Izajasz: Gdyby Pan Zastępów nie pozostawił nam potomstwa, stalibyśmy się jak Sodoma, bylibyśmy podobni do Gomory.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jak zapowiedział Izajasz, „gdyby Pan Zastępów nie zostawił nam potomstwa, stalibyśmy się Sodomą i do Gomory byśmy się upodobnili”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale Izajasz zapowiedział także: Gdyby Pan Zastępów nie zostawił nam garstki potomstwa, spotkałby nas los Sodomy i zagłada Gomory.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak również przepowiadał Izajasz: 'Gdyby Pan Zastępów nie zostawił nam potomstwa, stalibyśmy się jak Sodoma, bylibyśmy podobni do Gomory'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так, як це передбачав Ісая: Якби Господь Саваот не лишив нам насіння, ми стали б, як Содом, і уподібнолися б до Гомори.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I jak wcześniej powiedział Izajasz: Jeśli Pan Zastępów nie zostawiłby nam nasienia, stalibyśmy się jak Sodoma i zostalibyśmy upodobnieni do Gomory.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A także, jak to wcześniej powiedział Jesza'jahu: "Gdyby nam Adonai-Cwa'ot nie zostawił nasienia, bylibyśmy jak S'dom, przypominalibyśmy 'Amorę'".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak to też niegdyś powiedział Izajasz: "Gdyby Pan Zastępów nie pozostawił nam potomstwa, stalibyśmy się podobni do Sodomy i zostalibyśmy upodobnieni do gomory”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W innym miejscu Izajasz powiedział: „Gdyby Pan nieba nie pozostawił z nas garstki, zostalibyśmy wytraceni jak mieszkańcy Sodomy, i spotkałaby nas ta sama kara, co mieszkańców Gomory”.